



Liceo Classico Dante Alighieri

Percorsi di studio:

Classico, Economico-Sociale, Linguistico, Scienze Umane

Piazza Anita Garibaldi 2, 48121 RAVENNA

tel 0544 213553 fax 0544 213869

lcalighier@racine.ra.it <http://lcalighieri.racine.ra.it/>

Codice Fiscale 80007360391

Agone Placidiano e Piccolo Agone Placidiano

IX Edizione

BANDO



AICC
Associazione Italiana
di Cultura Classica
Fondata nel 1897



FONDAZIONE
CASSA DI RISPARMIO
DI RAVENNA



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
DIPARTIMENTO DI BENI CULTURALI



QVil Resto del Carlino



Regione Emilia-Romagna



Provincia di Ravenna



Comune di Ravenna
città patrimonio  UNESCO



ARCIDIOCESI
DI RAVENNA-CERVIA

A. INDIZIONE

Art. 1. Il Liceo Classico Statale Dante Alighieri di Ravenna, con la collaborazione e il patrocinio del Dipartimento di Beni Culturali dell'Università di Bologna, sede di Ravenna, della Delegazione di Ravenna “Manara Valgimigli” dell'Associazione Italiana di Cultura Classica, con il sostegno della Fondazione Cassa di Risparmio di Ravenna, con il patrocinio della Regione Emilia-Romagna, della Provincia di Ravenna, del Comune di Ravenna, della Arcidiocesi di Ravenna-Cervia, della Fondazione RavennAntica, della Fondazione Flaminia, de “Il Resto del Carlino” e con la collaborazione di Confcommercio Imprese per l'Italia Ravenna e di Ravenna Festival,

INDICE

per l'A. S. 2016-2017 la

IX EDIZIONE

DELL'AGONE PLACIDIANO

GARA DI TRADUZIONE DAL GRECO ANTICO ALL'ITALIANO

destinata agli studenti frequentanti l'ultimo anno dei corsi liceali ad indirizzo classico negli istituti secondari superiori statali e paritari del territorio nazionale e all'estero.

Art. 2. L'Agone Placidiano si prefigge la finalità di riaffermare il perenne valore dello studio della lingua e della tradizione letteraria della Grecia antica come costituente essenziale dell'identità spirituale europea. L'intitolazione alla figura dell'Augusta Galla Placidia, che come reggitrice dell'Impero d'Occidente soggiornò a lungo a Ravenna segnandone in modo indelebile la fisionomia monumentale, intende al contempo ricordare la storica vocazione a tramite culturale fra l'Occidente latino e l'Oriente greco di questa città.

Il IX Agone Placidiano, che si svolgerà a Ravenna **sabato 18 marzo 2017**, è stato inserito dal MIUR nell'elenco dei *certamina* accreditati per la selezione dei partecipanti alla VI edizione delle Olimpiadi Nazionali delle Lingue e Civiltà Classiche (Salerno, 10-13 maggio 2017; cfr. http://www.olimpiadiclassiche.it/site/certamina_accreditati2017.php)

Art. 3. All'Agone Placidiano si affianca il **Piccolo Agone Placidiano**, gara di traduzione dal greco antico all'italiano, destinata agli studenti frequentanti il primo, secondo, terzo e quarto anno dei corsi liceali ad indirizzo classico negli istituti secondari superiori

statali e paritari del territorio nazionale e all'estero, proposta dal Liceo Classico Dante Alighieri di Ravenna e organizzata localmente dagli istituti aderenti nella giornata di **mercoledì 5 aprile 2017**.

B. AGONE PLACIDIANO

Art. 4. All'Agone Placidiano possono partecipare gli studenti frequentanti l'anno terminale dei corsi liceali ad indirizzo classico negli istituti secondari superiori statali e paritari del territorio nazionale e nelle corrispondenti scuole superiori all'estero. Condizione per l'ammissione è il conseguimento nello scrutinio finale del precedente anno scolastico di una valutazione in Greco non inferiore a 8/10. Ogni istituto può presentare fino a 8 alunni.

Alla competizione non potranno partecipare gli alunni del Liceo Classico Dante Alighieri di Ravenna, ai quali è riservata una gara interna distinta.

Art. 5. L'iscrizione dei partecipanti, totalmente gratuita, dovrà essere effettuata dalle scuole di appartenenza trasmettendo al Liceo Classico Dante Alighieri di Ravenna tramite la casaella e-mail ufficiale dell'istituto il **Modulo 1** all'indirizzo agoneplacidiano@gmail.com **in 2 files allegati distinti**: uno in formato word compilato digitalmente, secondo le indicazioni precisate all'art. 25; un altro in formato PDF o in formato immagine corrispondente alla stampa del primo con apposti timbro e firma del Dirigente Scolastico. Eventuali iscrizioni in ritardo potranno essere accettate solo se le necessità logistiche lo consentiranno.

Art. 6. Le spese di viaggio e di soggiorno dei concorrenti e degli eventuali accompagnatori sono a loro carico. Nelle settimane precedenti il concorso si potranno richiedere all'indirizzo e-mail agoneplacidiano@gmail.com informazioni sugli alberghi della zona e su agevolazioni offerte ai partecipanti all'Agone.

Ai concorrenti e docenti accompagnatori provenienti da fuori provincia si offrono le opportunità seguenti:

a) nel pomeriggio di **venerdì 17 marzo 2017** una visita guidata (Tour 1) ai monumenti bizantini di Ravenna che si svolgerà a partire dalle ore 15.00, con ritrovo di fronte al Liceo Classico Dante Alighieri;

b) nella stessa serata una cena in pizzeria alle ore 19.00, fino ad esaurimento disponibilità (l'opportunità non può essere estesa ai familiari), gentilmente offerta da Confcommercio Ravenna;

c) nella mattinata di **sabato 18 marzo**, una visita guidata (Tour 2) per gli accompagnatori ad altri siti artistico-monumentali della città, con partenza alle ore 10 davanti al Liceo.

Gli interessati sono pregati di presentare la richiesta inviando tramite la casella e-mail ufficiale dell'istituto il **Modulo 2** all'indirizzo agoneplacidiano@gmail.com **in 2 files allegati distinti**: uno in formato word compilato digitalmente, secondo le indicazioni precisate all'art. 25; un altro in formato PDF o in formato immagine corrispondente alla stampa del primo con apposti timbro e firma del Dirigente Scolastico.

Qualche giorno prima dell'appuntamento il Liceo Classico Dante Alighieri darà conferma telefonicamente o via e-mail ai partecipanti.

Agli studenti iscritti e/o ai docenti accompagnatori saranno inoltre inviate informazioni sulle iniziative di accoglienza.

Art. 7. La prova di concorso avrà luogo sabato 18 marzo 2017 presso il Liceo Classico Dante Alighieri, piazza Anita Garibaldi 2, Ravenna (a 400 m. dalla stazione ferroviaria). I concorrenti dovranno presentarsi alle ore 9.00 muniti di valido documento di riconoscimento.

Art. 8. La prova, della durata massima di cinque ore, consiste nella traduzione dal greco antico all'italiano di un brano a scelta fra due proposti, rispettivamente in prosa e poesia; la traduzione dovrà essere accompagnata da un commento in lingua italiana, che inquadri il brano stesso nel contesto storico-culturale e ne analizzi le scelte di lingua e di stile.

Durante la prova è concesso esclusivamente l'uso di **un solo vocabolario greco-italiano**.

Art. 9. I testi da tradurre saranno scelti autonomamente dal Responsabile Scientifico dell'Agone e rivelati solo all'atto dello svolgimento della prova.

Come ambito tematico si propone per questa edizione:

“LA MERAVIGLIA”.

Art. 10. Le modalità dello svolgimento della prova saranno quelle dei pubblici concorsi. Ogni elaborato dovrà essere rigorosamente anonimo, pena l'esclusione. I dati personali saranno inseriti in una busta chiusa associata all'elaborato che verrà aperta solo dopo la definizione della classifica dei tre vincitori, in modo da garantire l'anonimato durante le operazioni di valutazione.

Art. 11. Al termine della prova ogni concorrente riceverà un attestato di partecipazione.

Art. 12. Una Commissione giudicatrice, presieduta dal Responsabile Scientifico dell'Agone Placidiano prof. Alessandro Iannucci (Dipartimento di Beni Culturali dell'Università di Bologna, sede di Ravenna) e composta da docenti di Greco nominati dalla Dirigente Scolastica del Liceo Classico Dante Alighieri di Ravenna, esaminerà gli elaborati al fine di individuare i tre più meritevoli e di stilarne la classifica. Della Commissione non potranno far parte i docenti degli alunni partecipanti all'Agone Placidiano.

Nella valutazione sarà data primaria importanza alla proprietà formale ed espressiva nella resa in italiano del testo greco. Il commento sarà preso in esame come elemento discriminante solo per gli elaborati che presentino una traduzione complessivamente adeguata. In caso di parità prevarrà il giudizio del Presidente della Commissione. Non sono ammessi *ex aequo*, ma potranno essere tributate menzioni di merito. La Commissione esplicherà le motivazioni dei premi assegnati, che verranno lette nel corso della cerimonia di premiazione e pubblicate sul sito internet del Liceo Classico Dante Alighieri.

Art. 13. Ai tre vincitori dell'Agone Placidiano, designati dalla Commissione con giudizio insindacabile, saranno assegnati i seguenti premi:

❖ **€ 600 al primo classificato**

❖ **€ 400 al secondo classificato**

❖ **€ 300 al terzo classificato**

Art. 14. Il Liceo Classico Dante Alighieri avviserà tempestivamente i tre alunni vincitori e i rispettivi istituti appena ratificata la classifica.

Il primo classificato sarà ammesso d'ufficio alle Olimpiadi Classiche (v. art. 2).

Art. 15. La premiazione pubblica, in presenza di docenti universitari e autorità cittadine, si svolgerà a Ravenna **nel mese di maggio 2017**, in data compatibile con la partecipazione alle Olimpiadi Nazionali delle Lingue e Civiltà Classiche. Ai tre premiati verrà consegnata anche una pergamena personale, assieme ad un'altra destinata all'istituto di provenienza.

In questa occasione saranno anche consegnati gli attestati ai vincitori presenti in sala del Piccolo Agone Placidiano svolto nelle diverse sedi italiane.

Alla cerimonia è molto gradita la presenza dei docenti e dei familiari dei vincitori.

C. PICCOLO AGONE PLACIDIANO

Art. 16. Al Piccolo Agone Placidiano possono aderire tutti gli istituti secondari superiori statali e paritari del territorio nazionale e le corrispondenti scuole superiori all'estero che includono nel loro curriculum lo studio del greco antico.

Art. 17. L'iscrizione al Piccolo Agone Placidiano, totalmente gratuita, dovrà essere effettuata dalle scuole interessate trasmettendo tramite la casella e-mail ufficiale dell'istituto il **Modulo 3** all'indirizzo agoneplacidiano@gmail.com **in 2 files allegati distinti**: uno in formato word compilato digitalmente, secondo le indicazioni precisate all'art. 25; un altro in formato PDF o in formato immagine corrispondente alla stampa del primo con apposti timbro e firma del Dirigente Scolastico. Eventuali iscrizioni in ritardo potranno essere accettate solo se le necessità logistiche lo consentiranno.

Art. 18. Lo svolgimento del Piccolo Agone Placidiano presso tutti gli istituti aderenti è previsto per **mercoledì 5 aprile 2017** sulla base di prove predisposte dai docenti del Liceo Classico Dante Alighieri di Ravenna e inviate via e-mail nei giorni immediatamente precedenti, alla casella di posta elettronica specificata all'atto di iscrizione. In caso di necessità è possibile indicare anche due indirizzi. **Non saranno trasmesse le prove ad**

indirizzi diversi da quelli indicati all'atto dell'iscrizione, salvo richiesta ufficiale scritta del Dirigente Scolastico dell'istituto partecipante.

Art. 19. La competizione, che non prevede premi in denaro, si articola in quattro sezioni, corrispondenti ai primi quattro anni di corso degli indirizzi classici. Per ciascuna di dette sezioni, la prova, della durata massima di quattro ore, consiste nella **traduzione dal greco antico all'italiano di un brano in prosa di difficoltà adeguata all'anno di corso.** La prova sarà corredata da un questionario in italiano incentrato su aspetti morfo-sintattici, linguistici e/o storico-culturali inerenti al testo. Si precisa che la scelta dei testi del Piccolo Agone, non vincolata al tema indicato per il IX Agone Placidiano, cercherà di tenere conto degli autori e/o dei contenuti generalmente affrontati in Greco e nelle altre discipline umanistiche nelle classi di riferimento o negli anni precedenti, secondo le indicazioni curriculari dei licei italiani.

Per favorire la preparazione immediata dei partecipanti al Piccolo Agone, con particolare riferimento alle classi del primo biennio, nelle settimane precedenti sarà inviata via e-mail ai Licei iscritti una nota con alcune anticipazioni relative alle conoscenze morfo-sintattiche richieste, all'ambito tematico e/o agli autori delle prove, alla casella personale del docente responsabile indicato nel Modulo 3; questi dovrà trasmetterne i contenuti agli altri docenti di Greco interessati. La comunicazione sarà pubblicata anche nel sito del Liceo Alighieri.

Art. 20. Il Piccolo Agone Placidiano sarà organizzato in ciascuna sede secondo le modalità ritenute più opportune: ogni istituto potrà autonomamente valutare per quali anni di corso svolgere la competizione, nonché stabilire i criteri per l'ammissione degli alunni. All'atto della somministrazione delle prove i docenti responsabili sono inoltre autorizzati ad operare tutti gli adattamenti necessari, sulla base del programma svolto e delle competenze dei partecipanti.

Art. 21. La valutazione degli elaborati avverrà in ogni sede ad opera di una Commissione locale, formata da almeno due docenti, che definirà il vincitore di ognuna delle quattro sezioni, tenendo presente i criteri generali già enunciati per l'Agone Placidiano.

Non è prevista l'individuazione di secondi e terzi classificati, ma solo, eventualmente, la proclamazione di *ex aequo*, fino a tre per anno di corso, comunque non equivalenti alla totalità dei partecipanti.

Art. 22. Ogni Commissione locale curerà la trasmissione al Liceo Alighieri di Ravenna dei nominativi dei vincitori del Piccolo Agone Placidiano, precisando se si prevede la presenza alla cerimonia di premiazione a Ravenna ed indicando il numero totale degli alunni che hanno effettivamente svolto la prova. A tal fine si dovrà inviare tramite la casella e-mail ufficiale dell'istituto il **Modulo 4** all'indirizzo agoneplacidiano@gmail.com **in 2 files allegati distinti**: uno in formato word compilato digitalmente, secondo le indicazioni precisate all'art. 25; un altro in formato PDF o in formato immagine corrispondente alla stampa del primo con apposti timbro e firma del Dirigente Scolastico. Si pregano i docenti responsabili di rispettare le scadenze indicate, comunicando tempestivamente eventuali problemi.

Art. 23. Tutti i vincitori del Piccolo Agone, unitamente a docenti e familiari, sono invitati a partecipare alla cerimonia pubblica di premiazione del IX Agone Placidiano che si svolgerà **nel mese di maggio 2017** a Ravenna (v. art. 15).

A ciascuno dei vincitori presenti sarà consegnato un attestato di merito e un omaggio; avranno inoltre la possibilità di ottenere biglietti per spettacoli di Ravenna Festival 2017.

Art. 24. Ai vincitori assenti in tale occasione l'attestato sarà inviato per posta all'indirizzo dell'istituto di appartenenza.

D. TRASMISSIONE DATI E CONTATTI

Art. 25. Come già indicato, i moduli di iscrizione allegati, scaricabili in formato word anche dal sito <http://www.liceoclassicoalighieri.it>, dovranno essere inviati via e-mail all'indirizzo agoneplacidiano@gmail.com **in DUE COPIE: a) UNA IN FORMATO WORD, digitando i dati direttamente nel file originale degli allegati: b) UNA IN FORMATO PDF (o formato immagine) corrispondente alla stampa scansionata del precedente file con**

apposti timbro e firma del Dirigente. Si prega di riportare i nominativi rispettando la sequenza Nome + Cognome e di utilizzare caratteri maiuscoli solo per le iniziali).

Essendo tali richieste finalizzate ad evitare errori di lettura o trascrizione, **si prega di non inviare via e-mail scansioni di moduli compilati a mano, ma di digitare direttamente i dati nel corpo del messaggio o in un file word allegato** (o in word convertito in PDF).

Ringraziamo in anticipo i docenti responsabili per la collaborazione anche in queste procedure, che in realtà aiutano non poco il nostro lavoro.

Art. 26. Per ulteriori chiarimenti è possibile contattare il prof. Gianni Godoli presso il Liceo Classico Dante Alighieri di Ravenna tel. **0544 213553**, oppure inviare un messaggio all'indirizzo agoneplacidiano@gmail.com.

Nel sito del Liceo Classico Dante Alighieri (<http://www.liceoclassicoalighieri.it>) sarà costantemente dato conto delle fasi del IX Agone Placidiano.

E. CALENDARIO DEGLI ADEMPIMENTI

- ❖ **sabato 11 marzo 2017:** termine ultimo per l'iscrizione al IX Agone Placidiano e al Piccolo Agone Placidiano.
- ❖ **sabato 18 marzo 2017 ore 9.00:** svolgimento del IX Agone Placidiano, presso il Liceo Classico Dante Alighieri di Ravenna.
- ❖ **mercoledì 5 aprile 2017:** svolgimento del Piccolo Agone Placidiano presso gli istituti aderenti.
- ❖ **sabato 22 aprile 2017:** termine ultimo per la comunicazione al Liceo Dante Alighieri dei nomi dei vincitori del Piccolo Agone da parte dei docenti responsabili di ciascuna sede.
- ❖ **maggio 2017:** cerimonia pubblica di premiazione dei vincitori del IX edizione dell'Agone Placidiano e del Piccolo Agone Placidiano. Sul giorno, ora e luogo sarà data tempestiva comunicazione nel sito del Liceo Alighieri e direttamente a tutti i licei partecipanti.

La Dirigente Scolastica

Prof. Patrizia Ravagli